

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ДЕРЖАВНИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**ВІННИЦЬКИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ ІНСТИТУТ**  
**Кафедра іноземної філології та перекладу**

**СИЛАБУС**

**ПОРІВНЯЛЬНА ЛЕКСИКОЛОГІЯ ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ ТА**  
**УКРАЇНСЬКОЇ МОВ / COMPARATIVE LEXICOLOGY OF THE FIRST**  
**FOREIGN LANGUAGE AND THE UKRAINIAN LANGUAGE**

<b>Інформація про викладача</b>	
Викладач(-і)	Терещенко Лілія
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	доцент
Посада	доцент
Адреса кафедри	вул. Театральна, 21, каб.14
Контактний телефон	0432 (55-04-21); 0963556263
E-mail:	l.tereshchenko@vtei.edu.ua
Електронна сторінка курсу в системі дистанційного навчання	<a href="http://sun.vtei.com.ua/course/view.php?id=1076">http://sun.vtei.com.ua/course/view.php?id=1076</a>
<b>Інформація про освітній компонент</b>	
Статус компонента	Вибірковий
Освітній ступінь	Бакалавр
Навчальний рік	2024-2025
Анотація курсу	Мета курсу «Порівняльної лексикології англійської та української мови» полягає в формуванні у здобувачів вищої освіти цілісного уявлення про лексикологію; представлення основних категорій лексикології на матеріалі і за допомогою англійської та української мов; формування уявлень про розвиток і становлення, сучасний стан курсу; висвітлення специфічних властивостей лексичної системи англійської мови у порівнянні з лексичними системами рідної та споріднених мов. Вивчення курсу допоможе не лише покращити мовлення іноземною та рідною мовами, здійснювати переклади українською та англійською мовами, але й глибоко і вірно з мовознавчої точки зору розуміти їх лексичний устрій. Під час встановлення національно-специфічних елементів у мовному матеріалі, що порівнюється, зіставний аналіз допомагає вирішенню завдань сучасної лінгвістики, яка вивчає етнокультурний аспект лексичних одиниць мови.
Мова викладання	Англійська та українська мови

Результати навчання	<p>Під час вивчення курсу здобувачі навчаться:</p> <p>виявляти спільні та відмінні риси у лексичних системах англійської та української мов;</p> <p>описувати процеси взаємодії соціальних мовних факторів;</p> <p>визначати механізми, які ведуть до збагачення словникового складу, що обумовлюють утворення нових лексичних одиниць в англійській та українській мовах;</p> <p>диференціювати основні напрями досліджень в галузі лексикологічних студій;</p> <p>розпізнавати аломорфні та ізоморфні риси у лексичних системах англійської та української мов;</p> <p>проводити дослідження семантики та етимології лексем за допомогою різних видів словників;</p> <p>порівнювати різновиди англійської мови у світі та діалекти української мови;</p> <p>здійснювати морфологічний та стилістичний аналізи лексем тощо.</p>
---------------------	--

**Тематичний план та оцінювання результатів навчання**

Назва теми	Кількість годин			Форми контролю	Бальна оцінка	
	Усього годин / кредитів	з них				
		лекції	практичні заняття			самостійна робота студентів
Тема 1. Введення. Предмет та завдання порівняльної лексикології	14	4	2	8	В, УД, ПЗ, МК	7
Тема 2. Загальна характеристика словникового складу англійської та української мов	15	2	4	9	В, УД, ПЗ, РМГ, КТ, ТД	9
Тема 3. Морфологічна структура англійського та українського слова	17	4	4	9	В, УД, ПЗ, Т, МК, ТД	9
Тема 4. Семантична структура англійського та українського слова	16	4	4	8	В, УД, ПЗ, КТ, Д	9
Тема 5. Омонімія	12	2	2	8	В, УД, ПЗ, КТ	7
Тема 6. Лексичне поєднання в англійській та українській мовах	15	2	4	9	В, УД, ПЗ, РМГ, Т, ТД	8
Тема 7. Фразеологія в англійській та українській мовах	19	6	4	9	В, УД, ПЗ, КТ, Д	9
Тема 8. Стилiстична диференціяція словникового складу англійської та	14	2	4	8	В, УД, ПЗ, Т, МК, ТД	9

української мов						
Тема 9. Особливості словникового складу англійської мови за межами Англії	17	4	4	9	В, УД, ПЗ, ЗІМ, КТ, РМГ	10
Тема 10. Лексикографія англійської та української мов	14	4	2	8	В, УД, ПЗ, Т, МК	8
	27			27	ІЗ	15
<b>Разом</b>	<b>180/6</b>	<b>34</b>	<b>34</b>	<b>112</b>		<b>100</b>
<b>Підсумковий контроль-екзамен</b>						
Поточний контроль / критерії оцінювання	<p><b>Перелік умовних позначень форм контролю та оцінка їх у балах:</b>  В – відповідь на практичних заняттях – 1 бал.  УД – участь у дискусії – 2 бали.  КТ – комп’ютерне тестування – 2 бали.  Т – тестування – 1 бал.  РМГ – робота в малих групах – 1 бал.  Д – доповідь – 2 бали.  ПЗ – письмові завдання – 2 бали.  ТД – термінологічний диктант - 1 бал.  МК – ментальна карта – 2 бали.  ЗІМ – збір ілюстративного матеріалу – 2 бали.  ІЗ – індивідуальні завдання – 15 балів (підготовка і виступ з презентацією на обрану тему курсу – 10 балів; участь у наукових заходах – 5 балів).  <b>Загальна сума за поточну навчальну роботу (аудиторну та самостійну) за семестр – 100 балів.</b></p>					
Основні літературні та інформаційні джерела	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Корунець І.В. Порівняльна типологія англійської та української мов: підручник. 3-є вид., випр. і доп. К.: Либідь, 2019.</li> <li>2. Терещенко Л.Я. Що в імені твоїм?: номінації обманщиків і брехунів у англійській та українській мовах. Теоретична і дидактична філологія. 2017. № 25. С. 396-404.</li> <li>3. Терещенко Л.Я. Опорний конспект лекцій до дисципліни «Порівняльна лексикологія першої іноземної та української мов». Вінниця: Редакційно-видавничий відділ ВТЕІ ДТЕУ, 2022. 94с.</li> <li>4. Терещенко Л.Я. Завдання до практичних занять з дисципліни «Порівняльна лексикологія першої іноземної та української мов». Вінниця: Редакційно-видавничий відділ ВТЕІ ДТЕУ, 2019. 54с.</li> <li>5. Терещенко Л.Я. Методичні рекомендації до самостійної роботи з дисципліни «Порівняльна лексикологія першої іноземної та української мов». Вінниця: Редакційно-видавничий відділ ВТЕІ ДТЕУ, 2022. 48с.</li> <li>6. Andreichuk N.I., Babeliuk O.A. Contrastive lexicology of English and Ukrainian languages: theory and practice : textbook. Kherson: Publishing House “Helvetica”, 2019. 236 с.</li> <li>7. English Lexicology : tutorial / O. L. Ilienکو, I. A. Kamienieva, Ye. S. Moshtagh, O. M. Beketov. National University of Urban Economy in Kharkiv. Kharkiv : Publishing House I. Ivanchenko, 2020. 218 p.</li> <li>8. Ivanytska N., Tereshchenko L. Verbs In Ukrainian and English: Markers of Syntagmatic Correlation. Innovative pathway for the development of modern philological sciences in Ukraine and EU countries : Scientific</li> </ol>					

	<p>monograph. 2022. V.2. P. 1-26.</p> <p>9. Lexicology of the English Language : lecture notes / compilers G. V. Chulanova. Sumy : Sumy State University, 2020. 74 p.</p> <p>10. Modern English Lexicology: course book / Ye. I. Horot, E. K. Kolyada, L. M. Kotsyuk, L. K. Malimon. Ostroh: Publishing house of Ostroh Academy National University, 2018. 328 p.</p>
<b>Політика освітнього компонента</b>	
Організація навчання	Організація навчання відбувається відповідно до Положення про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти у ВТЕІ ДТЕУ Відвідування лекційних та практичних занять здійснюється за розкладом і є обов'язковим. Представлення виконаних завдань щодо самостійної роботи відбувається на практичному заняття з тієї ж теми.
Відпрацювання пропусків занять	<p>Здобувачі освіти повинні інформувати викладача про неможливість відвідати заняття.</p> <p>Пропущені заняття відпрацьовуються в системі Moodle через виконання закритих та відкритих тестів та з обов'язковим наданням протоколу відпрацювання та поміткою у Листі відпрацювань. Відпрацювання пропусків може відбуватися в усній формі (відповідно до характеру завдань, зазначених у методичних розробках) під час індивідуально-консультативної роботи з викладачем: щотижня в п'ятницю з 13:00 до 14:00, ауд.№9, к. 2.</p> <p>Здобувач вищої освіти, який з поважних причин був відсутній протягом 30 календарних днів, не допускається до занять і йому оформлюється академічна відпустка.</p> <p>Пропуск занять без поважних причин тривалість 10 днів від початку семестра або 24 навчальні години є підставою до відрахування здобувача вищої освіти.</p>
Допуск до підсумкового контролю	<p>Підсумковий контроль – екзамен. До екзамену допускаються всі здобувачі, які набрали за результатами поточної роботи протягом семестру 60 балів. Результат підсумкового контролю (екзамен) з освітнього компонента для здобувачів очної форми навчання визначається як середньоарифметична сума балів поточної роботи та екзамену.</p> <p>Кращим здобувачам, які повністю виконали програму з освітнього компонента, виявили активність в науково-дослідній роботі за відповідною тематикою, стали призерами студентських олімпіад, виступали на конференціях та за результатами поточної роботи набрали 90 і більше балів, науково-педагогічний працівник має право виставити результат екзамену без опитування (при усному екзамені) чи виконання екзаменаційного завдання (при письмовому екзамені).</p>
Академічна доброчесність	<p>Дотримання політики академічної доброчесності є обов'язковим. (<a href="http://www.vtei.com.ua/doc/dtu/pol/35.pdf">http://www.vtei.com.ua/doc/dtu/pol/35.pdf</a>)</p> <p><b>Здобувачі освіти</b> повинні САМОСТІЙНО виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їх індивідуальних потреб і можливостей), уникаючи академічного плагіату, самоплагіату, академічного шахрайства; фабрикації; фальсифікації, списування, обману, хабарництва.</p> <p><u>Під час контрольних заходів порушенням вважається:</u></p> <p style="padding-left: 40px;">використання заборонених допоміжних матеріалів або технічних засобів (шпаргалки, мікронавушники, телефони, планшети тощо); проходження процедур контролю знань підставними особами;</p>

	<p>списування; повторне використання раніше виконаної іншою особою письмової роботи.</p> <p>За порушення академічної доброчесності здобувачі вищої освіти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності:</p> <p>оголошення попередження; повторне проходження оцінювання (іспит, тощо); повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми; позбавлення академічної стипендії; відрахування з інституту.</p> <p><b>Викладач</b> зобов'язується використовувати чіткі і зрозумілі методи оцінювання, вчасно інформувати та обґрунтовувати отримані бали для об'єктивного оцінювання навчальних досягнень.</p>
Інші складові політики компонента	<p>Врегулювання конфліктних ситуацій відбувається згідно Положення ВТЕІ про врегулювання конфліктних ситуацій</p> <p><a href="http://www.vtei.com.ua/doc/dtu/pol/50.pdf">http://www.vtei.com.ua/doc/dtu/pol/50.pdf</a></p>

Затверджено на засіданні кафедри протокол № 01 від 22.01.2024.

Науково-педагогічний працівник



Лілія ТЕРЕЩЕНКО

Завідувач кафедри



Наталя ІВАНИЦЬКА